

教室における仲介者としての教員の役割

第 16 回関西スペイン語教師の集い

(第 177 回関西スペイン語教授法ワークショップ [TADESKA] 例会)

日時：2025 年 2 月 22 日 (土) 14:40 - 16:00

場所：立命館大学大阪いばらきキャンパス B411

担当：岡あゆみ

El papel del docente como mediador en el aula

XVI Encuentro de Profesores de Español en Kansai

(CLXXVII Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai [TADESKA])

Fecha y hora: Sábado, 22 de febrero de 2024, de 14:40 a 16:00

Lugar: Universidad Ritsumeikan, Campus de Osaka Ibaraki, B411

Moderadora: Ayumi OKA

ワークショップについて

目的：教員の役割と人工知能 (AI) の役割を区別し、仲介者としての私たちの役割を再確認する。

概要：まず本ワークショップ担当者より下記の 1 にある内容を話した後、2 に挙げた CEFR 随伴版の仲介に関する記述をいくつか部分的に確認し、仲介者としての教員のイメージを明確にしてもらった。その後、グループに分かれて、2 をもとに話し合ってもらった。そして、引き続き同じグループで、下記の 3 をもとに、実践例や教室で取り入れることができそうなアクティビティについて話し合ってもらった。

1. はじめに

- ・優れたアプリや AI の台頭により、語学教員は不要とも言われる。例えば ChatGPT は多種多様な点で優れており、気を遣うことなく、質問できるという点においても優れている。しかし、幅広い世代で「ネットの世界でいる時間」が増えてきている現代だからこそ、逆に学生と教員がリアルに介在する対面授業の価値を大切にしたい。
- ・本ワークショップでは「教員」を担当クラスの受講学生たちの「仲介者」と積極的に捉えていただきたい。CEFR 随伴版で述べられている仲介者の役割（だと思われる箇所）をいくつか見ていくが、その中で出てくる「グループ」は「そのクラスの学生達全員」、「仲介者」は「教員」と捉えることができる。実際にリアルな世界で「教員」が担当学生たちの「仲介者」になるかどうかは、各教員が決めることであるが、本ワークショップの時間は是非、「仲介者」としてのご自身をイメージしていただきたい。

2. 以下の引用箇所は、本ワークショップ担当者が感覚的に選んだものだが、CEFR 執筆者のあらゆる仲介者へ託したい思い（仲介者像）のようなものが込められているのではないかと思われる。

"...la creación de espacios y condiciones para la comunicación y/o el aprendizaje.."

コミュニケーションや学習のための空間と条件の整備

"Una persona que participa en una actividad de mediación necesita tener una inteligencia emocional bien desarrollada o una disposición para desarrollarla..."

仲介活動に従事するものは、よく発達した情感的知性、あるいはそれを育めるような開けた態度をもつ必要がある。

"...haciendo frente y, con suerte, desactivando cualquier situación delicada y tensiones que pudieran surgir."

そこでは微妙な緊張した状況に面して、それを解きほぐそうと望むのである。

"El/la mediador/a trata de influir positivamente en determinados aspectos de la dinámica de las relaciones entre todos los participantes, incluida la relación con él/ella mismo/a."

仲介者は、当事者全員の間ダイナミックな関係により影響を与えるよう努力しなければならないが、これは自分自身との関係をも含む。

"Trabaja de forma colaborativa con personas de diferentes procedencias, crea un ambiente positivo proporcionando ayuda..."

異なる背景をもつ人々と協働することができ、支援を行うことによって良好な雰囲気を作り...

"Trabaja de forma colaborativa con personas de diferentes procedencias, crea un ambiente positivo proporcionando ayuda..."

異なる背景をもつ人々と協働することができ、支援を行うことによって良好な雰囲気を作り...

"Los individuos deben ser sensibles a los puntos de vista de otros, por lo que un ambiente positivo es, a menudo, un requisito previo imprescindible para que se dé una relación colaborativa que conduzca a nuevos conocimientos."

関係者は他の人の見方に対して敏感/繊細な感覚もっていなければならない。そのようにして良好な雰囲気がしばしば協働的な取り扱いの前提となり、新しい認識につながる。

"Invita a otros a que intervengan en tareas muy sencillas utilizando frases breves y sencillas preparadas de antemano. Indica que entiende y pregunta si otros entienden."

穏やかに介入し、会話の方向を転換させたり、一人が支配するのを防いだり、破壊的な行動に立ち向かったりすることができる。

"adaptar las intervenciones propias y el rol interactivo apoyar la comunicación del grupo en función de las necesidades."

自らの発言ややり取りの役割を調節し、グループのコミュニケーションを応援する。

"proporciona apoyo individualizado adecuado."

適切な個人的支援を提供できる。

"Interviene diplomáticamente con el fin de redirigir la discusión, de impedir que una persona la domine o hacer frente a un comportamiento disruptivo."

穏やかに介入し、会話の方向を転換させたり、一人が支配するのを防いだり、破壊的な行動に立ち向かったりすることができる。

"asegurar una participación equitativa."

平等に参加できるように介入する。

"El/la usuario/a y/o aprendiente busca facilitar un entorno de interacción positivo para que participantes de diferentes culturas puedan comunicarse con éxito, incluidos contextos multiculturales."

言語使用者/学習者は、異なる文化背景を有する当事者間のコミュニケーションが成功するための良好な環境を生み出すことを目的とするのであり、その中には多文化的状況も入ってくる。

"Actúa como mediador/a cultural, creando un «espacio» compartido, neutral y de confianza con el fin de mejorar la comunicación entre los demás."

文化的仲介者として働くのである：つまり中立的、かつ信頼できるコミュニケーション空間を共有し、他の人たちの間のコミュニケーションを強化することを目的とすることになる。

"Presta apoyo durante encuentros interculturales, identificando los sentimientos y las diferentes visiones del mundo de los otros miembros del grupo."

異文化間の出会いで、グループ内の他の成員の感情や異なる世界観を認識し、支援的なやり方で、行動できる。

"Identifica cuando alguien tiene un problema para mostrar empatía."

誰かが問題を抱えているとき、それを認識し、共感を示せる。

© Goethe-Institute Tokyo, 2023-日本語版

© Consejo de Europa, 2020

3.

<p>◆ グループで考えてみよう。</p> <p>クラスに他のクラスメイトとなかなか馴染まない、人間関係や他者とのコミュニケーションが苦手なおとなしい学生がいます。</p> <p>あなたはその学生がクラスメイトと馴染める</p>	<p>◆ Vamos a reflexionar en grupo...</p> <p>En la clase hay un estudiante tranquilo que tiene dificultades para comunicarse y relacionarse con sus compañeros.</p> <p>Tú quieres pensar en una actividad (de</p>
--	--

<p>ようなアクティビティ (A1-A2 レベル) を考えたいと思っています。</p> <p>(その学生はこの科目はグループワークがあることがシラバスに明記されていたため、グループワークがあることは承知しています。</p> <p>また、グループワークに参加することは、授業のアクティビティの一つであるものの、強制的な性格を帯びたものではなく、学生には多少なりとも自らの中にポジティブな参加意欲があるものと想定してかまいません。)</p>	<p>nivel A1-A2) que ayude a este estudiante a integrarse mejor con sus compañeros.</p> <p>(Este estudiante sabe que en esta asignatura hay trabajos en grupo, ya que estaba claramente indicado en el programa del curso.</p> <p>Además, aunque la participación en los trabajos en grupo forma parte de las actividades de la clase, no es algo obligatorio. Se supone que el estudiante tiene, al menos en cierta medida, una disposición positiva hacia la participación.)</p>
--	---

例えば、本ワークショップ担当者が加わったグループでは、山手線ごっこ、カルタなどのアクティビティが提案や実践例としてあがった。その他、「アクティビティは貴重な授業時間を使用することになるが、最終的にはプラスに働く」、「アクティビティはゲーム感覚で笑える雰囲気であるものが良い」、「最終的には教員のキャラも大切である」、「今後、15回×2学期分のアクティビティ集 (A1-A3 レベル) を作るのが良い」などの意見や提案があった。